

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Bedienung des Senders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

**Bild 1**  
**Handsender HS, HSM und HSE**  
(a) LED  
(b) Handsendertasten  
(c) Batteriefachdeckel  
(d) Batterie  
(e) Resetaster

**Bild 2/3**  
**Erweitern des Funk-Systems mit weiteren Sendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2**

**Hinweis**  
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jedes Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems innerhalb der Garage durchzuführen. Außerdem ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungssender) (A) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (B), direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

**ACHTUNG!**  
Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

**Hinweis**  
Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

EU-Konformitätserklärung

**Hersteller:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adresse:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Hiermit erklärt der o. a. Hersteller, dass sich dieses Produkt

| Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz |             |              |           |  |
|--------------------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------|--|
| HS1                                                          | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HS4                                                          | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                         | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                         | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |  |
| HSE2                                                         | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |  |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HS4  | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433.92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433.92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433.92 MHz |

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**  
Bedienung von Antrieben und deren Zubehör

**Sendefrequenz:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Strahlungsleistung:**  
max. 10 mW (EIRP)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entspricht:

**2014/53/EU (RED)**  
EU-Richtlinie Funkanlagen

**2011/65/EU (RoHS)**  
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

**Angewandte Normen und Spezifikationen:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Sicherheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)

**EN 62479:2010**  
Gesundheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU) (Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausschlussgrenze Pmax von 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Elektromagnetische Kompatibilität (Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Effiziente Nutzung des Funkspektrums (Artikel 3.2 der 2014/53/EU)

Bei einer nicht abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system! Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight! Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator! Only original components should be used for operating the remote control

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

**The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!**

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

**Local conditions may affect the useful range of the remote control!**

**Fig. 1**  
**HS, HSM and HSE hand transmitters**

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

**Fig. 2/3**  
**Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2**

**Note**  
If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (A) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (B) directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!  
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

**CAUTION!**  
**Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!**

**Note**  
The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EU Declaration of Conformity

**Manufacturer:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Address**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

The above-stated manufacturer herewith declares that this product

| Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency |             |              |           |  |
|------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------|--|
| HS1                                                              | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HS4                                                              | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                             | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                             | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |  |
| HSE2                                                             | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |  |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433.92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433.92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433.92 MHz |

**Intended use:**  
Operating drives and drive accessories

**Transmission frequency:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Radiant power:**  
max. 10 mW (EIRP)

On the basis of its design and type in the version marketed by us, the product described above conforms to the respective essential requirements of the directives listed below with intended use:

**2014/53/EU (RED)**  
U Directive for Radio Equipment

**2011/65/EU (RoHS)**  
Restriction of Use of Hazardous Substances

**Applied standards and specifications:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Security (Article 3.1(a) of 2014/53/EU)

**EN 62479:2010**  
Health (Article 3.1(a) of 2014/53/EU) (According to section 4.2 the product automatically complies with this standard, as the radiant power (EIRP), tested according to ETSI EN 300220-1, is lower than the low power exclusion level Pmax of 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Electromagnetic compatibility (Article 3.1(b) of 2014/53/EU)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Efficient use of the radio spectrum (Article 3.2 of 2014/53/EU)

Any modification made to this device without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
Management

FRANÇAIS

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte. La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

**Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!**

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

**Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!**

**Figure 1**  
**Émetteur HS, HSM et HSE**  
(a) DEL  
(b) Boutons de commande  
(c) Couverture du compartiment batterie  
(d) Batterie  
(e) Touche reset

**Figure 2/3**  
**Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2**

**Remarque**  
Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) (A) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (B).
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela**, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

**ATTENTION!**  
**Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!**

**Remarque**  
Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Déclaration de conformité UE

**Fabricant:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
**Adresse:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Par la présente, le fabricant susmentionné déclare que son produit

**Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence**

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433.92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433.92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433.92 MHz |

**Utilisation appropriée:**  
Commande de motorisations et de leurs accessoires

**Fréquence d'émission:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Puissance de rayonnement:**  
max. 10 mW (EIRP)

Satisfait/satisfont, sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales des directives mentionnées en cas d'utilisation appropriée :

**2014/53/EU (RED)**  
Directive UE sur les installations sans fil

**2011/65/EU (RoHS)**  
Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

**Normes et spécifications apparentées:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Sécurité (article 3.1(a) de 2014/53/EU)

**EN 62479:2010**

Santé (article 3.1(a) de 2014/53/EU) (Conformément au chapitre 4.2, le produit satisfait automatiquement à cette norme car la puissance de rayonnement (PIRE) contrôlée selon la norme ETSI EN 300220-1 est inférieure à la limite d'exclusion de basse consommation Pmax de 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Compatibilité électromagnétique (article 3.1(b) de 2014/53/EU)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Utilisation efficace du spectre radio (article 3.2 de 2014/53/EU)

Toute modification non approuvée de l'appareil annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 01.09.2017



p./o. Axel Becker  
Direction

NEDERLANDS

Belangrijke opmerkingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van deurinstallaties met afstandsbediening! Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren! De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving! Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

**Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!**

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

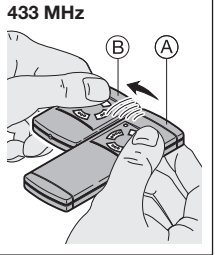
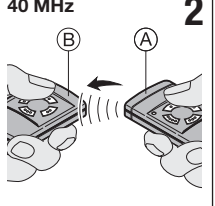
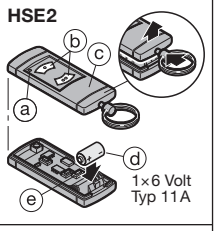
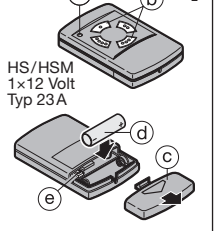
**De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!**

**Afbelding 1**  
**Handzenders HS, HSM en HSE**  
(a) LED  
(b) Bedieningstoetsen  
(c) Deksel van batterijvak  
(d) Batterij  
(e) Resettoets

**Afbelding 2/3**  
**Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2**

**Opmerking**  
Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.

HSM4



- De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) (A) en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) (B), vlak naast elkaar houden.
- De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knippen.
- Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden – de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knippen.
- De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkingstest uitvoeren! Bij foutieve werking moeten de stappen 1-4 herhaald worden.

**LET OP!**  
Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

**Opmerking**  
Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

EU-conformiteitsverklaring

**Fabrikant:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adres:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Hiermee verklaart de bovengenoemde fabrikant dat dit product

**Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie**

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433.92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433.92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433.92 MHz |

**Gebruik volgens de voorschriften:**  
Bediening van aandrijvingen en hun toebehoren

**Zendfrequentie:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

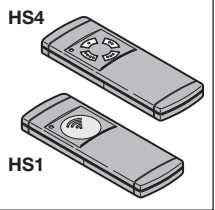
**Stralingsvermogen:**  
max. 10 mW (EIRP)

op grond van zijn ontwerp en constructie in de door ons in de handel gebrachte uitvoering bij gebruik volgens de voorschriften voldoet aan de desbetreffende fundamentele eisen van de onderstaand vermelde richtlijnen:

**2014/53/EU (RED)**  
EU-richtlijn radioapparatuur

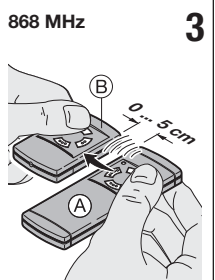
**2011/65/EU (RoHS)**  
Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen

**Toegepaste normen en specificaties:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Veiligheid (artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)



**D Bedienungsanleitung**  
Handsender  
**GB Operating Instructions**  
Hand Transmitter  
**F Notice d'utilisation**  
Émetteur  
**NL Gebruiksaanwijzing**  
Handzender  
**E Instrucciones de manejo**  
Emisores manuales

TR20A010-G RE/10.2017



**EN 62479:2010**

Gezondheid (artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU) (Volgens hoofdstuk 4.2 voldoet het product automatisch aan deze norm, omdat het stralingsvermogen (EIRP), gecontroleerd conform ETSI EN 300220-1, lager is dan de uitsluitingsgrens voor laag vermogen Pmax van 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Elektromagnetische compatibiliteit (artikel 3.1(b) van de 2014/53/EU)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Efficient

## ITALIANO

### Avvertenze importanti

#### Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

#### In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse: da -20°C a +60°C

#### Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

#### Figura 1

**Telecomandi HS, HSM e HSE**

- (A)** LED
- (B)** Tasti di comando
- (C)** Coperchio del vano batteria
- (D)** Batteria
- (E)** Tasto di reset

#### Figura 2/3

**Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2**

#### Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

- Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) **(A)** direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) **(B)**.
- Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruzione. Il LED del trasmettitore istruzione si accende e rimarrà acceso.
- Premere **subito dopo** il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
- Rilasciare i tasti del trasmettitore istruzione e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

#### ATTENZIONE!

**Può succedere che, azionando il trasmettitore istruzione durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!**

#### Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto

#### Dichiarazione di conformità UE

**Produttore:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Indirizzo:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Con la presente, il sopra citato pro-  
duttore dichiara che questo prodotto

**Nome dell'articolo/Segla dell'articolo/Modello apparecchio/Frequenza**

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Uso a norma:**  
Comando di motorizzazioni e relativi accessori

**Frequenza di trasmissione:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Potenza irradiata efficace:**  
max. 10 mW (EIRP)

è conforme per struttura, tipo di costruzione e versione da noi messa in circolazione alle direttive di seguito elencate se utilizzato a norma:

#### 2014/53/EU (RED)

Direttiva UE concernente le apparecchiature radio

#### 2011/65/EU (RoHS)

Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

**Norme e specifiche applicate:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Sicurezza (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)

#### EN 62479:2010

Salute (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE) (Secondo il capitolo 4.2, il prodotto soddisfa automaticamente la norma, poiché la potenza irradiata efficace (EIRP), verificata secondo la norma ETSI EN 300220-1, è inferiore al limite di esclusione di portata bassa Pmax von 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Compatibilità elettromagnetica (Art. 3.1(b) della 2014/53/UE)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Utilizzo efficiente dello spettro delle radiofrequenze (Art. 3.2 della 2014/53/UE)

La presente dichiarazione perde validità qualora l'apparecchio sia stato modifica-to senza espressa approvazione.

Steinhagen, il 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
Direzione

## PORTUGUÊS

#### Instruções importantes

#### Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças!

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de se verificar com o contacto visual do portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terão de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

#### Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível: -20°C até +60°C

#### As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!

#### Ilustração 1

**Telecomandos HS, HSM e HSE**

- (A)** LED
- (B)** Teclas de manejo
- (C)** Tampa do compartimento das pilhas
- (D)** Pilha
- (E)** Interruptor Reset

#### Ilustração 2/3

**Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2**

#### Instrução

Se não existir nenhum acesso separado a garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem. Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) **(A)** e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) **(B)**, directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
- De **imediatamente** premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.
- Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1-4.

#### ATENÇÃO!

**Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do acionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!**

#### Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

#### Dichiaração de conformidade UE

**Fabricante:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Morada:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

O fabricante acima referido declara por este meio que este produto

**Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Frequência**

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Utilização segundo as disposições:**  
Accionamento de automatismos e seus acessórios

**Frequência de transmissão:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Potência radiada:**  
max. 10 mW (EIRP)

devido à sua concepção e tipo de construção, assim como na versão por nós comercializada, está em conformidade com os requisitos relevantes básicos das diretivas apresentadas em seguida:

#### 2014/53/EU (RED)

Equipamentos de rádio

**2011/65/EU (RoHS)**  
Restrição do uso de substâncias perigosas

**Normas e especificações aplicadas:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Segurança (artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)

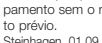
**EN 62479:2010**  
Saúde (artigo 3.1(a) da 2014/53/UE) (De acordo com o capítulo 4.2, o produto cumpre automaticamente esta norma, uma vez que a potência radiada (PIRE), verificada nos termos da ETSI EN 300220-1 é inferior ao limite de exclusão de capacidade reduzida Pmáx de 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Compatibilidade eletromagnética (Artigo 3.1(b) da 2014/53/UE)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Utilização eficaz do espectro de radiofrequências (Artigo 3.2 da 2014/53/UE)

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 01.09.2017



p.p. Axel Becker  
Direcção

## POLSKI

#### Ważne wskazówki

#### Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

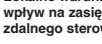
Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

#### Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
Dyrektor

**Nadajniki HS, HSM i HSE**

- (A)** dioda LED
- (B)** przyciski funkcyjne
- (C)** pokrywa baterii
- (D)** bateria
- (E)** przycisk "reset"

#### Zdjęcie 2/3

**Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2**

**Wskazówka**  
Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowa y się żadne osoby i przedmioty.

- Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) **(A)** i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) **(B)**.
- Naciśnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
- Naciśnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybkie miganie.
- Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1-4.

#### UWAGA!

**Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!**

#### Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

#### Deklaracja zgodności UE

#### Producent:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

#### Adres:

Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Wyżej wymieniony producent oświadcza niniejszym, że poniższy produkt

**Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia**  
**Częstotliwość**

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Stosowanie zgodne z przeznaczeniem:**  
do obsługi napędów i ich wyposażenia dodatkowego

**Częstotliwość robocza nadajnika:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Moc wypromieniowania:**  
max. 10 mW (EIRP)

pod warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem spełnia właściwe zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu:

#### 2014/53/EU (RED)

dyrektywa UE dotycząca urządzeń radiowych

#### 2011/65/EU (RoHS)

dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

**Stosowane normy oraz specyfikacje:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Ochrona bezpieczeństwa substancji (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)

#### EN 62479:2010

Ochrona zdrowia (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE) (Zgodnie z postanowieniami rozdziału 4.2 produkt automatycznie spełnia wymagania tej normy, ponieważ moc wypromieniowania (EIRP), badana wg normy ETSI EN 300220-1, nie przekracza granicy niskiej mocy Pmax o wartości 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Kompatybilność elektromagnetyczna (artykuł 3.1(b) dyrektywy 2014/53/UE)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Efektywne wykorzystanie widma radiowego (artykuł 3.2 dyrektywy 2014/53/UE)

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej zmiany urządzenia.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
Dyrektor

## MAGYAR

**Fontos figyelemztetés**

**A kéziaádók nem a gyerekek kezébe való!**

A kéziaádókat csak azon személyek használhatják, akik a távirányításo s kapuk működéserőli oktatásában részesültek!

A kéziaádó csak akkor működtesse, ha a kapura rálátsza van! A kéziaádó programozását mindig a garázsban, a motor közelében végezze! A kéziaádók üzembeliyezősekör kizárólag eredeti egységeket használjon!

- A kéziaádót óvja a közvetlen napsütéstől!
- A kéziaádót óvja a nedvesséttől, és a portól.

**Amennyiben a kéziaádó nedvesség éri, a működéseben zavarok léphetnek fel!**

Engedélyezett környezeti hőmér-séklet: -20°C-tól +60°C-ig

#### A helyi adottságoktól függően változhat a kéziaádók hatótávolsága!

#### 1-es ábra

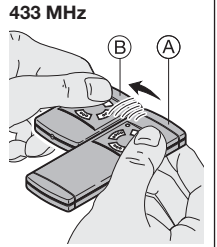
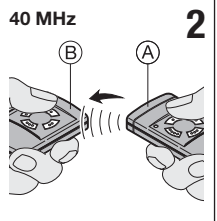
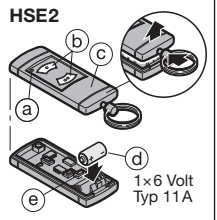
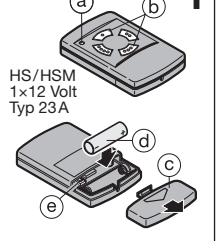
**HS, HSM és HSE kéziaádók**

- (A)** LED-dioda
- (B)** kezelő gomb
- (C)** elematőr fedél
- (D)** elem
- (E)** reset-gomb

#### 2-es/3-es ábra

**A távirányítás kiegészítése további HS1, HS4, HSM4 vagy HSE2 kéziaádóval**

## HSM4



**Figyelem**  
Ha a garázsna k nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításkor, vagy bővítesekor ügyeljen arra, hogy e tevékenységet a garázsön belül végezze. A távirányító programozásakor és bővítesekor továbbá ügyeljen arra, hogy a kapu környezetében szemé-lyek vagy tárgyak ne tartózkodjak.

- A kéziaádót, amelynek kódját "örökíteni" kell (alap kéziaádó) **(A)** és a kéziaádót, amelynek a kódot tanulni kell (tanuló adó) **(B)**, direkt egymás mellé kell tartani.
- Az örökítendő adó kívánt gomb-ját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani. Az örökítő kéziaádó LED-je folyamatosan világít.
- Rögtön ezután** a tanuló kéziaádó tanítandó gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani – a tanuló kéziaádó LED-je először 4 másodperci lassan, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
- Mindkét kéziaádó gombját engedje el.

Végezzen próbaműködtetést! Hiba esetén ismételje meg az 1-4 lépéseket.

#### FIGYELEM!

**A tanulási ciklus alatt előfordulhat**  
**Hogy az örökítendő kéziaádó működtetésekör Kapumozgást idéz elő, amenny**

## РУССКИЙ

### Важные замечания

### Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционно-го управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

### Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

### Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

**Рисунок 1**  
**Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE**  
**(a)** Светодиод;  
**(b)** Клавиши управления;  
**(c)** Крышка гнезда для размещения батареи;  
**(d)** Батарея;  
**(e)** Клавиша сброса;

**Рисунок 2/3**  
**Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2**

**Примечание**  
В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража. В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне пере-мещения ворот не находились люди или предметы.

- Передатчик «наследующий» код (A) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (B), следует удерживать в непосредственной близости друг от друга. Нажать на нужную клавишу передатчика, nasledующего кода, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика nasledующего код будет гореть постоянно.
- Сразу же после этого** нажать на подключающую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачно-го выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
- Отпустить клавишу, nasledующего код передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку! В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

**Внимание!**  
В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие nasledующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

**Примечание**  
Если при медленно нажатии светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

### Заявление о соответствии требованиям ЕС

**Фирма-производитель:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Адрес:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Настоящим вышеуказанная фирма-производитель заявляет, что данное изделие

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS(M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Использование по назначению:**  
Управление приводами и их принадлежностями

**Частота передатчика:**  
40 МГц, 433 МГц, 868 МГц

**Мощность излучения:**  
Макс. 10 мВт (EIRP)

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в предлагаемом нами на рынке исполнении, при условии использования по назначению соответствует основополагающим требованиям приведенных ниже Директив:

**2014/53/EU (RED)**  
Директива ЕС на радиооборудование

**2011/65/EU (RoHS)**  
Ограничение содержания вредных веществ

**Примененные стандарты и спецификации:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Безопасность (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)

**EN 62479:2010**  
Здравоохранение (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)  
(Согласно главе 4.2 издание автоматически отвечает требованиям данного стандарта, поскольку излучаемая мощность (EIRP), испытанная согласно стандарту ETSI EN 300220-1, ниже установленной минимальной допустимой границы для маломощных устройств Рмакс. в 20 мВт)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Электромагнитная совместимость (статья 3.1(b) стандарта 2014/53/EC)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Эффективное использование спектра радиоволн (статья 3.2 стандарта 2014/53/EC)

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

Штайнхаген, 01.09.2017



по полномочию Axel Becker  
Руководство предприятия

## SLOVENSKO

### Pomembna opozorila

### Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so pooblašene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme! Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vrati! Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni delil

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

**V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!**

Dovoljena temperatura okolja: -20°C do +60°C

### Lokalne okoliščine lahko vplivajo na dosež daljinskega krmiljenja!

**Slika 1**  
**Ročni oddajniki HS, HSM in HSE**  
**(a)** dioda LED  
**(b)** tipke upravljanja  
**(c)** pokrov predala za baterijo  
**(d)** baterija  
**(e)** tipka za resetiranje  
**Slika 2/3**  
**Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2**

**Opozorilo**  
Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

- Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
- Pritisnite želeno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
- Takoj nato** pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pra najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
- Spustite tipki oddajnika za prenos kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

**POZOR!**  
**V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!**

**Opozorilo**  
Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

### EU izjava o skladnosti

**Proizvajalec:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Naslov:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

S tem zgoraj imenovani proizvajalec izjavlja, da ta proizvod

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS(M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**namensko pravilna uporaba:**  
upravljanje pogonov in njihove dodatne opreme

**frekvenca oddajnika:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**moč sevanja:**  
maks. 10 mW (EIRP)

s svojo zasnovo in konstrukcijo ter z našo končno izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza spodaj navedenim direktivam ob upoštevanju namensko pravilne uporabe:

**2014/53/EU (RED)**  
EU direktiva za brezžične naprave

**2011/65/EU (RoHS)**  
Omejitev uporabe nevarnih snovi  
**Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Varnost (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

**EN 62479:2010**  
Zdravje (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EC)  
(Skladno s poglavjem 4.2 proizvod avtomatsko izpolnjuje ta standard, ker je moč sevanja (EIRP), preizkušena po ETSI EN 300220-1, manjša kot je nizkonapetostna meja izključitve Pmax 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Elektromagnetna kompatibilnost (člen 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Učinkovitva uporaba brezžičnega spektra (člen 3.2 Direktive 2014/53/EU)

V primeru spreminjanja naprave, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Steinhagen, dne 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
Vodstvo podjetja

## NORSK

### Viktige merknader

### Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av det fjernstyrte portanlegget. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldelar når fjernkon-trollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

**Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!**

Tillatt omgivelsestemperatur: -20°C bis +60°C

### De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

**Bilde 1**  
**Håndsender HS, HSM og HSE**  
**(a)** Lysdiode  
**(b)** Betjenings­taster  
**(c)** Batteriromdeksel  
**(d)** Batteri  
**(e)** Reset-tast

**Bilde 2/3**  
**Ufbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2**

**Merknad**  
Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesom-råde.

1. Senderen som skal "arve" koden ("arvsenderen") (A) og senderen som skal lære koden ("læresen-der") (B), skal holdes like ved siden av hverandre.

- Trykk på ønsket tast på arvsenderen og hold nede. Arvsenderens lysdiode lyser nå konstant.
- Trykk **deretter straks** ned tasten på læresenderen som skal pro-grammeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
- Slipp tastene til arvsenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjenta trinnene 1-4 ved en feilfunksjon.

**NB!**  
**Hvis det befinner seg en pro-grammet mottaker i nærheten, kan en portkrykketaker iuse ved aktivering av arvsenderen under programmeringen.**

**Merknad**  
Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker lang-somt, avbrytes programmeringen.

### EU-samsvarserklæring

**Produsent:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adresse:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Herved erklærer den angitte produsenten at følgende produkt

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS(M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Forskriftsmessig bruk:**  
Betjening av portåpnere med tilbehør

**Sendefrekvens:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Strålingseffekt:**  
Maks. 10 mW (EIRP)

tilsvarer markedsførte modeller i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav ved forskriftsmessig bruk i følgende EU-direktiver:

**2014/53/EU Radio Equipment Directive (RED)**  
EU-direktiv Radioanlegg

**2011/65/EU (RoHS)**  
Begrensning i bruk av farlige stoffer

**Benyttede standarder og spesifikasjoner:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Sikkerhet (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU)

**EN 62479:2010**  
Helse (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU) (Ifht. kapittel 4.2, oppfyller produktet denne standarden automatisk fordi strålingseffekten (EIRP), testet i henhold til ETSI EN 300220-1, er lavere enn lavspenningens tilgjengelig effekt Pmax på 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Elektromagnetisk kompatibilitet (Artikkel 3.1(b) til 2014/53/EU)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Effektiv bruk av radiospekteret (Artikkel 3.2 til 2014/53/EU)

Dersom enheten endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
Ansvarlig for selskapet

## SVENSKA

### Viktiga anmärkningar

### Handsändaren får ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomaten fungerar! Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten! Programmering av portautomaten skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet! Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt soll
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

**I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!**

Tillått temperatur: -20°C till +60°C

### Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

**Bild 1**  
**Handsändare HS, HSM och HSE**  
**(a)** LED  
**(b)** Manöverknappar  
**(c)** Batterilock  
**(d)** Batteri  
**(e)** Reset-knapp

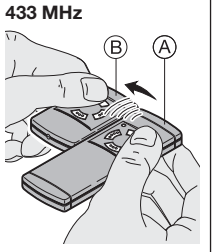
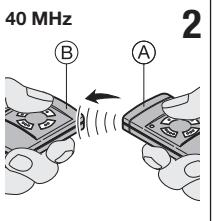
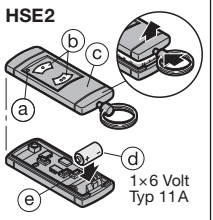
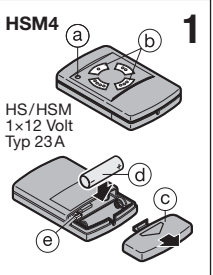


**Bild 2/3**  
**Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.**

**Anm.:**  
Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

- Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) (A), skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utlärnings-sändare) (B).
- Tryck in önskad knapp på utlärnings-sändaren och håll den intryckt. Utlärnings-sändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
- Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsnings-sändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsnings-sändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
- Släpp knapparna på inläsnings- och utlärnings-sändaren.

Gör en funktionskontroll! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

**OBS!**  
**Under programmering kan en portörrörelse utlösas vid aktivering av utlärnings-sändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!**

**Anm.:**  
Knappen på inläsnings-sändaren får inte släppas när LED-indikatorn blin- kar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

### EU-försäkran om överensstämmelse

**Tillverkare:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Address:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Härmed förklarar ovanstående tillverkare att denna produkt

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS(M)4       | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS(M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Korrekt användning:**  
För maskinerier med tillbehör

**Sändningsfrekvens:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Strålning:**  
max. 10 mW (EIRP)

til sina principer och til sin konstruktion och i det utförande som den säljs av oss oppfyller de gällande grundläggande kraven i följande direktiv vid

## DANSK

#### Vigtige anvisninger

#### Børn må ikke kunne få fat i hånd-senderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanøgls funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ibrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelæstning.

#### I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

#### De lokale forhold kan påvirke fjernstyringens rækkevidde!

**Fig. 1**  
**Håndsender HS, HSM og HSE**  
 (a) LED  
 (b) Betjeningsknapper  
 (c) Batteriindsæksel  
 (d) Batteri  
 (e) Reset-knap

#### Fig. 2/3 Udvidelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

**Bemærk**  
Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (A), og senderen, der skal indlæse koden (B), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigt, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest!  
Gentag trin 1-4 ved en fejlfunktion.

#### BEMÆRK! Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

**Bemærk**  
Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes uden den langsomme blinken, afbrydes indlæringen.

#### EU-overensstemmelseserklæring

**Producent:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adresse:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Hermed erklærer den ovennævnte producent, at det følgende produkt

| Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattype/Frekvens |             |              |           |  |
|---------------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------|--|
| HS1                                                     | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HS4                                                     | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                    | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                    | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |  |
| HSE2                                                    | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |  |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Tilsigtet anvendelse:**  
Betjening af åbner og åbnernes tilbehør

**Sendefrekvens:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Strålingseffekt:**  
Maks. 10 mW (EIRP)

på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, ved tilsigtet anvendelse stemmer overens med de i denne sammenhæng grundlæggende retningslinjer, som er anført nedenfor:

**2014/53/EU (RED)**  
EU-direktiv om radioudstyr

**2011/65/EU (RoHS)**  
Indskrænkning af brugen af farlige stoffer

**Anvendte standarder og specifikationer:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Sikkerhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

**EN 62479:2010**  
Sundhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU) (Iht. kapitel 4.2 opfylder produktet automatisk kravene i denne standard, da strålingseffekten (EIRP), kontrolleret iht. ETSI EN 300220-1, er lavere end laveffekt-eksklusionsgrænsen Pmax på 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Effektiv udnyttelse af radiospektret (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

I tilfælde af ændringer på apparatet, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

Steinhagen, 01.09.2017

ppa. Axel Becker  
Virksomhedsledelse

## SLOVENSKY

#### Důležité pokyny

#### Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysieláča musí byť len v optickom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručný vysieláč pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručné vysieláče pred vlhkosťou a prachom.

#### Pri nedodržaní môže byť pri vníknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Pripuštná teplota okolia: -20 °C bis +60 °C

#### Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

**obrázok 1**  
**ručný vysieláč HS, HSM a HSE**  
 (a) LED  
 (b) ovládacie tlačidlá  
 (c) uzáver priestoru pre batérie  
 (d) batéria  
 (e) resetovacie tlačidlo

#### obrázok 2/3 Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysieláčmi HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

**Upozornenie**  
Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programo-vaní previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v traktornom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysieláč, ktorý má naučiť kód (A) a vysieláč, ktorý sa má naučiť kód (B), podržat vedľa seba.
- Stlaďte požadované tlačidlo na zdrojovom vysieláči a pridržte ho. LED na zdrojovom vysieláči teraz blíká nepreusťovane.
- Ľhneď potom** stlaďte tlačidlo učiaceho sa vysieláča, držte stlačené. LED na učiacom sa vysieláči blíká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blíkati pomalšie.
- Uvoľnite tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysieláča.

Prevedte skúšku funkčnosti! Pri chýbnej funkcii je nutné zopakovať kroky 1-4.

#### POZOR! V priebehu procesu učenia môže stlačením tlačidla na zdrojovom vysieláči uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

**Upozornenie**  
Ak sa počas pomalého blikania uvoľnilo tlačidlo učiaceho sa vysie-láča, je proces učenia prerušený.

#### EÜ Prehlásenie o zhode

**Výrobca:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adresa:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Hore uvedený výrobca týmto prehlasuje, že tento výrobok

| Označenie prvku/Charakteristika prvku/Typ prístroja/Frekvencia |             |              |           |  |
|----------------------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------|--|
| HS1                                                            | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HS4                                                            | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                           | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                           | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |  |
| HSE2                                                           | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |  |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Určený spôsob použitia:**  
Obsluha pohonov a ich príslušenstva

**Vysielacia frekvencia:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Výžarovaný výkon:**  
max. 10 mW (EIRP)

zodpovedá svojoj koncepciou a konstrukciou vo vyhotovení, ktoré bolo nami uvedené na trh, príslušným základným požiadav-kám následne uvedených smerníc pri použití v súlade s určením:

**2014/53/EU (RED)**  
Smernica EÜ Rádiové zariadenia

**2011/65/EU (RoHS)**  
Obmedzenie používania nebezpečných látok

#### Použitie normy a špecifikácie: EN 62368-1:2014 + AC:2015

Bezpečnosť (článok 3.1(a) smernice 2014/53/EÜ)

**EN 62479:2010**  
Zdravie (článok 3.1(a) smernice 2014/53/EÜ)  
(Podľa kapitoly 4.2 spĺňa výrobok túto normu automaticky, pretože je výžarovací výkon (EIRP), testovaný podľa ETSI EN 300220-1, nižší ako hranica obmedzenia nízkého výkonu Pmax s hodnotou 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Elektromagnetická kompatibilita (článok 3.1(b) smernice 2014/53/EÜ)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Efektívne využitie rádiového spektra (článok 3.2 smernice 2014/53/EÜ)

Pri zmene prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Steinhagen, 01.09.2017

prokurista Axel Becker  
obchodné vedenie

## TÜRKÇE

#### Önemli uyarılar

#### Uzaktan kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumandalı kapı sistemlerinin fonk-siyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaktan kumandanın kullanımı, kapının görülebilir durumunda olması halinde yapılmalıdır! Uzaktan kumandanın programlan-ması daima garajın içinde motorun yakınlığında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işleme alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazlar direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaktan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korun-malıdır.

#### Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!

Müsaadeli ortam sıcaklığı: -20 °C – +60 °C arasında

Ortam koşulları uzaktan kuman-danın menziline etkileyebilir!

**Resim 1**  
**HS, HSM ve HSE tip uzaktan kumandalar**  
 (a) LED  
 (b) Kumanda düğmeleri  
 (c) Pil yuvası kapağı  
 (d) Pil  
 (e) Resetleme düğmesi

#### Resim 2/3 Uzaktan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaktan kuman-dalar ile geliştirilmesi

**Uyarı**  
Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, pro-gramlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçe-kleştirilmelidir. Uzaktan kumandan programlanmasi ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunma-masına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı (A) ve kodu öğrencek olan kumandayı (öğretme vericisi) (B) direkt yan yana tutunuz.
- Uzaktan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kuman-danın LED'si şimdî sürekli olarak yanmaktadır.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz – iç butonun LED'si önce 4 saniye süreyle yavaşça yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başarılı olmasıyla birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgilyi alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatalı bir fonksiyon durumunda 1-4 adımlarını tekrarlayınız.

#### DIKKAT! Ö renme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin dü mesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verilebilir!

#### Uyarı

Yavaşça yanıp sönm e sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

#### AB Uygunluk Beyanı

**Üretici:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adres:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

İşbu belgeyle, yukarıda belirtilen üretici, bu ürünü n

**Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/ Frekans**

|      |             |              |           |
|------|-------------|--------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

**Amacına uygun kullanımı:**  
Motorların ve buna ait aksesuarların kullanımı

**Gönderim frekansı:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**İşinim gücü:**  
maks. 10 mW (EIRP)

Tarafımızca piyasaya sürülen model, tasarımı ve yapı türü açısından aşağıda sunulan direktiflerin ilgili temel talimatlarına, amacına uygun kullanımda uygundur:

**2014/53/EU (RED)**  
Kablosuz Sistemler AB Yönetmeliği

**2011/65/EU (RoHS)**  
Tehlikeli madde kullanımının sınırlaması

**Uygulanan normlar ve spesifikasyonlar:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Emniyet (2014/53/AB Madde 3.1(a))

**EN 62479:2010**  
Sağlık (2014/53/AB Madde 3.1(a)) (İşinım gücü (EIRP), ETSI EN 300220-1 uyarınca kontrol edilmiş, 20 mW Pmax düşük güç dış sınırdan düşük oldugu için ürün bu normu, bölüm 4.2 uyarınca oto-matik olarak yerine getirmektedir)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Elektromanyetik uyumluluk (2014/53/AB Madde 3.1(b))

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Elektromanyetik spektrumunun verilimi kullanılması (2014/53/AB Madde 3.2)

Cihazda onay alınmadan yapılacak herhangi bir değişiklik bu beyannameyi geçersiz kılacaktır.

Steinhagen, 01.09.2017

Tam yetkili ticari temsilci  
Axel Becker  
Şirket Yönetimi

## LIETUVIŲ KALBA

#### Svarbios nuorodos

#### Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

Rankiniu siųstuvu gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radio ryšiu valdymo vartų veikimo principu! Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pultą visada programuokite tik garažo viduje, laikydami jį netoli pavaro! Eksploatacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginių saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

#### Nesilaikant šių saugos nurodymų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

Leistina aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

#### Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

**1 pav.**  
**Rankiniai siųstuvai HS, HSM ir HSE**  
 (a) LED – kontrolinė lemputė  
 (b) Valdymo mygtukai  
 (c) Maitinimo elementų dėklo dangtelis  
 (d) Maitinimo elementas  
 (e) Perkrovimo (Reset) mygtukas

#### 2/3 pav. Nuotolinio valdymo sistemos papildymas kitais rankiniais siųstuvais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

**Nuoroda**  
Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo, bet kokius programavimo veiksmus (pakaitimus ar papildymus) atlikite garažo viduje. Programuodami ar papildydami nuotolinio valdymo sistemą pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.

**HSM4**

HS/HSM  
1x12 Volt  
Typ 23A

**HSE2**

1x6 Volt  
Typ 11A

**40 MHz**

**433 MHz**

- Siųstuvą (A), kuris turi perduoti kodą (Perduodantis siųstuvas) ir siųstuvą (B), kuris turi perimti kodą (Perimantis siųstuvas), laikykite kuo arčiau vienas prie kito.
- Spauskite pageidaujamą per-duodantį siųstuvą mygtuką ir šiek tiek palaikykite. Kontrolinė perduodantio siųstuvo lemputė pradės degti įstaiši.
- Įsiskait po** to spauskite ir šiek tiek palaikykite tą perimancio siųstuvo mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radio ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir, jei įvestis bus sėkminga, ims mirksėti greičiau.
- Atleiskite perduodancio ir perimancio siųstuvų mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą! Pastebėję, kad kuri nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

#### DĖMESIO! Koi įvedinėjate duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, palietus rankinį siųstuvą vartai pradės judėti!

**Nuoroda**  
Jei ateisite perimancio siųstuvą mygtuką, kol kontrolinė lemputė dar mirksi lėtai, įvedimo procesas bus nutrauktas.

#### ES atitikties deklaracija

**Gamintojas:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adresas:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Šiuo dokumentu anksčiau nurodytas gamintojas patvirtina, kad gamins

| Prekės aprašymas/Prekės žymėjimas/ Prietaiso tipas/Dažnis |             |              |           |  |
|-----------------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------|--|
| HS1                                                       | HS1-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HS4                                                       | HS4-868     | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                      | HSM4-868    | HS/M4        | 868,3 MHz |  |
| HSM4                                                      | HSM4-868-CH | HS/M4-868-CH | 868,3 MHz |  |
| HSE2                                                      | HSE2-868    | HSE2         | 868,3 MHz |  |

|     |        |
|-----|--------|
| HS4 | HS4-40 |
|-----|--------|



## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σημαντικές οδηγίες

#### Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστατεύονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστατεύονται από την υγρασία και τη σκόνη.

#### Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανήμα!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

#### Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

**Εικόνα 1**  
**Πομπός χειρός HS, HSM και HSE**  
 (a) Λυχνία  
 (b) Πλήκτρα χειρισμού  
 (c) Κατάκι μπαταριοθήκης  
 (d) Μπαταρία  
 (e) Πλήκτρο επαναφοράς

**Εικόνα 2/3**  
**Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2**

#### Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάσει" τον κωδικό (μεταδότης) (A) και τον πομπό ο οποίος θα "λάβει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) (B) κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
- Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού –μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη αναβεί πλέον διαρκώς.
- Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να αποτιμηγουνευθεί – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακοπτή αναβοσβήνει αρχικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
- Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν δρiσκειται σε κοντινή απόσταση ως δέκτης προγραμματισμένως να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!**

#### Υπόδειξη

Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

#### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

**Κατασκευαστής:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Διεύθυνση:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Δια του παρόντος δηλώνει ο παραπάνω κατασκευαστής ότι αυτό το προϊόν

**Όνομασία είδους/Κωδικός είδους/Τύπος συσκευής/Συχνότητα**

|      |             |             |           |
|------|-------------|-------------|-----------|
| HS1  | HS1-868     | HS/M4       | 868.3 MHz |
| HS4  | HS4-868     | HS/M4       | 868.3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868    | HS/M4       | 868.3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868.3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868    | HSE2        | 868.3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433.92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433.92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433.92 MHz |

**Ενδεχόμενη χρήση:**  
Χειρισμός μηχανισμών κίνησης και των εξαρτημάτων τους

**Συχνότητα αποστολής:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Ισχύς ακτινοβολίας:**  
μεγ. 10 mW (EIRP)

βάσει του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής του στην κδοση που δέτομε στην κυκλοφορία με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών σε ενδεχόμενη χρήση:

**2014/53/EU (RED)**  
Κανονική Οδηγία περί ασύρματων συστημάτων

**2011/65/EU (RoHS)**  
Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών

**Εφαρμοζόμενα πρότυπα και διατάξεις:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Ασφάλεια (άρθρο 3.1(a) της Οδηγίας 2014/53/EE)

**EN 62479:2010**  
Υγεία (άρθρο 3.1(a) της Οδηγίας 2014/53/EE)  
(Σύμφωνα με το κεφάλαιο 4.2 το προϊόν πληροί αυτομάτως αυτό το πρότυπο, διότι η ισχύς ακτινοβολίας (EIRP), ελεγμένη κατά ETSI EN 300220-1, είναι χαμηλότερη από το όριο αποκλεισίου χαμηλής ισχύος Pmax των 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (άρθρο 3.1(b) της Οδηγίας 2014/53/EE)

**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Αποδοτική χρήση του ασύρματου φάσματος (άρθρο 3.2 της Οδηγίας 2014/53/EE)

Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής που δεν χει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Steinhagen, την 01.09.2017



a.o. Axel Becker  
Διευθύνων σύμβουλος

## ROMÂNĂ

#### Indicații importante

#### Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții! Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acționării! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu praf!

#### În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

#### Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

**Figura 1**  
**Telecomenzile HS, HSM și HSE**  
 (a) LED  
 (b) Taste de comandă  
 (c) Capacul compartimentului pentru baterie  
 (d) Baterie  
 (e) Tasta de resetare

**Figura 2/3**  
**Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2**

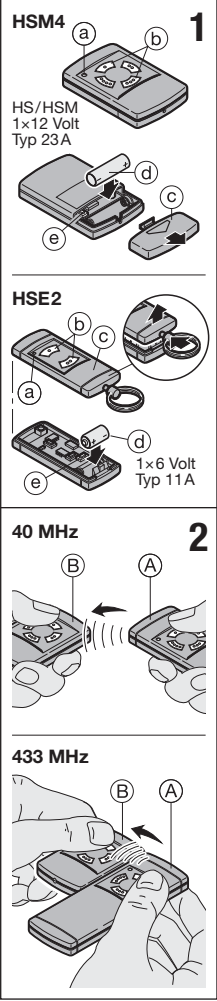
#### Indicație

- Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.
- Tineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiōtor) (A) și emițătorul care trebuie să învețe codul (emițător elev) (B) exact unul lângă celălalt.
  - Apăsăți tasta dorită a emițătorului transmisiōtor și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiōtor se aprinde acum continuu.
  - Apăsăți imediat după aceea tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec. și apoi mai repede pe măsură ce începe să învețe.
  - Eliberați tastele de la emițătorul transmisiōtor și emițătorul-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pații 1-4!

**ATENȚIE!**  
**În timpul procesului de învățare poate fi declanșat o cursă a ușii prin activarea emițătorului transmisiōtor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.**

**Indicație**  
Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului-elev, procesul de învățare se anulează.



#### Declarație de conformitate UE

**Producător:**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

**Adresa:**  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Prin prezenta, producătorul menționat mai sus declară că acest produs

| Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența |             |             |           |
|---------------------------------------------------------|-------------|-------------|-----------|
| HS1                                                     | HS1-868     | HS/M4       | 868.3 MHz |
| HS4                                                     | HS4-868     | HS/M4       | 868.3 MHz |
| HSM4                                                    | HSM4-868    | HS/M4       | 868.3 MHz |
| HSM4                                                    | HSM4-868-CH | HSM4-868-CH | 868.3 MHz |
| HSE2                                                    | HSE2-868    | HSE2        | 868.3 MHz |

|      |         |          |            |
|------|---------|----------|------------|
| HS4  | HS4-40  | S850     | 40.685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850     | 40.685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40.685 MHz |

|      |          |      |            |
|------|----------|------|------------|
| HS4  | HS4-433  | S361 | 433.92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433.92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433.92 MHz |

**Utilizarea conform destinației:**  
Operaera sistemelor de acționare și a accesoriilor acestora

**Frecvența de transmisie:**  
40 MHz, 433 MHz, 868 MHz

**Puterea radiată:**  
max. 10 mW (EIRP)

prin concepția și construcția sa, în varianta comercializată de noi corepunde cerințelor fundamentale ale directivelor enumerate în cele ce urmează. În cazul utilizării conform destinației prevăzute:

**2014/53/EU (RED)**  
Directiva UE privind echipamentele radio

**2011/65/EU (RoHS)**  
Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase  
**Standarde și specificații aplicate:**  
**EN 62368-1:2014 + AC:2015**  
Siguranță (articolul 3.1(a) din 2014/53/UE)

**EN 62479:2010**  
Sănătate (articolul 3.1(a) din 2014/53/UE)  
(În conformitate cu capitolul 4.2, produsul îndeplinește acest standard automat deoarece puterea radiată (EIRP), verificată conform ETSI EN 300220-1 este mai mică decât limita de excludere a puterii joase Pmax de 20 mW)

**ETSI EN 301489-1 V2.2.0**  
**ETSI EN 301489-3 V2.1.1**  
Compatibilitatea electromagnetică (articolul 3.1(b) din 2014/53/UE)

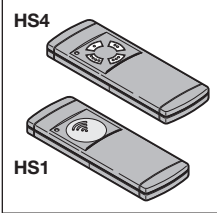
**ETSI EN 300220-1 V3.1.1**  
**ETSI EN 300220-2 V3.1.1**  
Utilizarea eficientă a spectrului radio (articolul 3.2 din 2014/53/UE)

În cazul unei modificări a dispozitivului, care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker, Director



**GR** **Οδηγίες χρήσης**  
Πομπός χειρός  
**RO** **Instrucțiuni de folosire**  
Telecomandă  
**BG** **Инструкция за експлоатация**  
Ръчен предавател

TR20A010-G RE/10.2017

